

(1) Going to the Beach 到海邊玩

It's so hot!

天氣好熱啊，

Do you want to go to the beach?

你不要去海邊？

No, there's nothing to do there.

不要，去那裡又沒什麼事可做。

We can go swimming to cool off.

我們可以去游泳消消暑。

Well, uh, I... I don't really like swimming.

嗯，我不太喜歡游泳，

It's kind of boring.

那有點無聊。

Well, there are other things to do at the beach.

嗯，在海邊還是有其他事可做，

We can go jet-skiing, have a barbecue, or... go parasailing!

我們可以騎水上摩托車，烤肉，或是玩水上拖曳傘。

Parasailing?! No, I'm not crazy about flying, either.

水上拖曳傘？！不，我對飛行也沒什麼興趣。

Well, there's a beautiful coral reef at one end of the beach.

海灘的另一邊有漂亮的珊瑚礁，

We could go snorkeling!

我們可以去浮潛。

Snorkeling?! But we might see a big fish!

浮潛？！我們有可能會看到一條大魚耶！

I hope we see lots of fish if we go snorkeling.

如果去浮潛的話，倒希望我們能看到很多的魚。

That's the whole point!

那才是重點。

But what about sharks?

可是如果是鯊魚呢？

Didn't you ever see the movie Jaws?

你沒看過電影《大白鯊》嗎？

Are you afraid of fish?

你怕魚啊？

Me afraid of fish?!

我怕魚？！

No! Come on, let's go!

才不呢！來，我們走吧！

(2). A Beach Barbecue 海灘烤肉

Look at how well I got this barbecue going.

看我把這個烤肉架架得多棒。

Yeah. But why did you use both charcoal and wood?

沒錯，但爲什麼你用木炭又用木材呢？

To give the food a special flavor.

爲了讓食物有一種特別的風味，

A smoked flavor.

一種煙燻的味道。

Oh. Should we put more pork on the grill?

哦，我們應該再放一些豬肉到烤肉架上嗎？

No, there's already a lot.

不用，已經很多了，

There's also chicken and beef.

還有雞肉和牛肉呢。

We should turn the beef over.

我們應該把牛肉翻面，

The fire is too strong.

火太烈了，

It looks like it's getting burned.

看起來好像快焦掉了。

Girls always think boys can't cook.

女孩子總認爲男孩子不會煮東西，

Now let me do the cooking, please.

現在就讓我來下廚，請讓開。

Ouch! Don't slap my shoulder.

哎呦，別拍我肩膀，

My sunburn...

我曬傷了……

Ouch! Why is everything at the beach either scary or painful?

哎呦，爲什麼海邊的每件事不是把人嚇得半死，就是疼得要命？

That's what makes coming to the beach fun, Nick.

這就是海邊好玩的地方，尼克。

(3) Going to School 上學去

Hi, Lisa! This year is going to be fun.

嗨，莉莎！今年會很有趣的，

Look at all these new students!

好看這麼多的新生！

I'm glad I'm not alone.

幸好我不是唯一的新生，

This school is so big, I'm afraid I might get lost.

這所學校好大，我怕會迷路。

Don't worry. Come on, I'll show you around.

別擔心，來吧！我帶你熟悉一下環境。

Let me have a look at your schedule.

我看一下妳的課表。

Here. I have science in room two-eighteen with Mr. Beaker.

在這裡。我在二一八教室上比克老師的自然課，

And I have history in one-eleven.

在一一一教室上歷史課。

Hey, me too! Room two-eighteen is right over here,

嗨，我也是！二一八教室就在這裡，

next to the English classroom, and history is upstairs.

隔壁是英文教室，歷史教室在樓上。

We still have fifteen minutes before classes start.

還有十五分鐘才開始上課。

Let's go now.

我們走吧，

Then we can get a good seat.

這樣就可以先佔個好位子。

That's the way to start the school year -- with enthusiasm!

新學年就是要這樣開始——充滿熱情。

Are you kidding?

別開玩笑了！

I want the seat in the back row where the teacher can't see me.

我是要坐在後排老師看不到的位置。

Then he won't ask me any questions!

這樣他就不會問我任何問題了！

(4) Dealing with Hard Classes 應付難修的課

Wow! This class is going to be hard!

哇！這門課會很難的！

I know what you mean.

我知道你的意思，

Look at the size of our textbook.

看看我們教科書的厚度。

I can't believe we already have a test this week!

真不敢相信這個禮拜就要考試了，

We haven't learned anything yet!

我們什麼都還沒學到呢！

The teacher said it was a review test.

老師說這是複習考，

He wants to see how much we remember from last year.

他想知道我們還記得多少去年學的東西。

But you weren't even here last year.

但是去年妳根本沒在這兒上課。

Yeah, I know. We should probably do some extra studying.

是啊，我知道，也許我們應該多做一點功課。

I don't think we have a choice.

我想我們也沒選擇了。

Look! He's writing our homework on the board!

看！他正在黑板上寫我們要做的作業！

We have to read two chapters of the textbook, take notes,

我們得在星期五以前讀完書上的兩個章節、做筆記，

and write an essay by Friday!

還要寫一篇短文！

Maybe this year isn't going to be much fun after all!

今年可能一點也不好玩嘍！

(5) Skipping Class 曠課

Shouldn't you two be in class right now?

你們兩個現在不是應該在上課嗎？

Huh? What time is it?

呃？現在幾點了？

Our class isn't until one-thirty!

我們下午一點半才有課！

It's two o'clock.

現在兩點了。

That makes you half an hour late for class.

所以你們上課遲到了半個鐘頭。

Oh, no! We completely lost track of time!

喔，不！我們完全沒注意到時間！

Yeah! We're supposed to be in math class right now!

是啊！我們現在應該在上數學課！

I'm afraid I'm going to have to give you a detention.

我恐怕得罰你們留校察看。

Oh, no! This is terrible!

喔，不！這真糟糕！

Well, skipping class is no laughing matter.

嗯，蹺課可不是小事。

Skipping class?! But...

蹺課？！可是……

This is a first for me -- getting a detention for studying!

這對我來說可是頭一遭——為唸書而留校察看！

(6) At the Mall 在購物中心

Well, we've been to the CD store, the sports store, and the gift shop.

嗯，我們已經逛了唱片行、運動用品店及禮品店。

I'm tired!

我累了！

You're tired already?!

這樣就累了？！

It's early and we still have a lot of sales to hit!

還早嘛，我們還有很多有特賣的店要去逛！

Really? You mean you want to buy more?

真的啊？妳是說妳要還要買啊？

Back-to-school sales only come once a year, Nick!

開學大熱賣每年只有一次耶，尼克！

OK. I give up.

好吧，我投降。

Where to next?

接下來要去哪兒？

Well, I heard the shoe store is having a really big sale,

嗯，我聽說有家鞋店正在跳樓大拍賣，

and there are a few clothing stores over there that I want to check out.

另外，我還想逛逛那邊的一些服飾店——

Will we go to a store that sells jeans?

我們會去逛賣牛仔褲的店嗎？

I need a new pair.

我需要一件新的。

Yes! And I'll help you get a really good deal on some, too!

會呀！而且我一定幫你買到一些物美價廉的牛仔褲！

But first, let's have a look in the jewelry store.

不過首先，我們先去珠寶店逛逛。

Oh, no!

喔，不！

(7) Trying On Clothes 試穿衣服

I really like this red skirt -- except for the color!

我真的喜歡這件紅裙——除了顏色以外！

If it were blue, it would match the new blouse I bought.

如果是藍色的，就可以和我新買的襯衫搭配了。

Maybe it comes in other colors.

也許還有其它顏色。

Ask the saleswoman. She's right over there.

問問看銷售人員好了。她就在那裡。

Excuse me, miss, does this come in blue?

小姐，不好意思，這件有藍色的嗎？

Yes, it comes in blue, red, and purple.

有啊，它有藍色，紅色和紫色。

Can I try on this skirt in blue, please?

請問我可以試穿藍色的嗎？

Certainly. What size do you need? Small?

當然可以。你穿什麼尺碼？小號的？

I'm not sure.

我不確定耶。

I'll try on both a small and medium.

小號和中號我兩件都試試看好了。

OK. Here you go. The fitting rooms are over there.

好的。給您。試衣間在那裡。

Call me if you need any help.

有什麼需要就叫我。

Thanks!

謝謝！

(8) Browsing 隨便看看

Wow! Look at these rings!

哇！看看這些戒指！

They're beautiful!

好漂亮喔！

And expensive!

也很貴！

They don't have price tags.

上面都沒有標價。

Yeah. I bet a diamond ring like that one would cost an arm and a leg!

是啊。我打賭一個像那樣的戒指可能要花掉一大筆錢！

Can I help you?

你們需要什麼嗎？

Is there something in particular that you're looking for today?

你們今天有特別想找什麼款式嗎？

Uh, no thanks. We're just looking.

呃，不，謝了。我們只是看看而已。

Are you looking for wedding rings?

你們在找結婚戒指嗎？

Well, let me show you --

嗯，我幫你們找找——

Wedding rings?!

結婚戒指？！

No, no, no! We're not getting married!

不，不，不！我們沒有要結婚！

Oh, I'm sorry.

喔，抱歉。

You're looking for engagement rings, then?

那麼，你們是在找訂婚戒指囉？

No, we're just browsing!

不，我們只是看看而已！

Come on, Lisa, let's go!

莉莎，快點，我們走吧！

(9) In Science Class 上自然課

And once you've finished your experiment, turn to page twenty of your textbook.

一旦你們完成了實驗，翻到書上的 20 頁，

Yes, Nick?

尼克請說？

Mr. Beaker, I forgot my textbook.

比克老師，我忘了帶書，

Is there one I can borrow?

我可以借一本嗎？

No. You'll have to share with Lisa, your lab partner.

沒有，你得跟你的實驗夥伴莉莎一起看。

I don't mind.

我不介意。

As I was saying, on page twenty of your textbook, you'll see an empty table.

照我所說的，書上的二十頁，你們會看到一個空白的表格。

I'd like you to fill in the table with your test results.

要你們把實驗結果填在這個表格裡。

Any questions?

有任何問題嗎？

Mr. Beaker, will we be tested on this?

比克老師，我們會考這個嗎？

Of course, anything you study in my class is test material, Lisa.

當然，在我課堂上學到的任何東西都是測驗的內容，莉莎。

You may now start your experiments.

現在你大可開始你的實驗了。

You have twenty minutes.

你們有二十分。

Twenty minutes! Ahh! Nick, hurry up!

二十分鐘！啊！尼克，快點！

Wow! Speaking of experiments, you're a real Jekyll and Hyde, Lisa!

哇！說到實驗，妳還真是個變身怪醫耶，莉莎！

(10) Asking the Price 詢問價格

Unless there is a sale on, I don't think there's anything in here that I can afford.

除非有打折，我想這裡頭沒有一樣是我買得起的！

Good afternoon. Is there something I can help you with?

午安。我可以幫您服務嗎？

Uh, yes. I'd like to have a look at that gold bracelet, please.

呃，是的。麻煩妳，我想看看那只金手鐲。

OK. Here you go.

好的。拿來了。

Let me help you put it on.

我來幫您戴上。

Thank you.

謝謝。

Wow! I feel like a million dollars!

哇！我感覺棒透了！

What do you think, Nick?

尼克，你覺得呢？

I think that bracelet will cost you a million dollars!

我覺得那隻手鐲會讓妳破產！

Oh. Excuse me, miss, how much is this bracelet?

喔。請問，小姐，這隻手鐲多少錢？

It's two hundred and eighty dollars plus tax.

二百八十元含稅。

Shall I wrap it for you?

要不要幫您包起來？

Two hundred and eighty dollars?!

二百八十元？！

Uh, no thanks. I'd like to think it over.

呃，不，謝了。我再考慮一下。

(11) Looking at an Inexpensive Apartment 便宜的公寓

Oh, my! This apartment looks... so... so...

喔，我的天！這房子看起來好……好……

So horrible!

好恐怖！

How old is this building?

這棟大樓蓋多久了啊？

Well, it's about eighty years old, but we just put in new carpet?

嗯……大概八十年了吧！不過我們才換新地毯。

Does the building have heating or air conditioning?

這棟大樓有沒有暖氣或空調？

It has steam heating, but no air conditioning.

有蒸汽暖爐，但是沒有空調，

And the boiler breaks down a lot,

而且蒸汽鍋爐經常故障，

so sometimes the radiators don't work well.

所以有時候暖爐不太靈光。

Does the kitchen have a gas oven or an electric oven?

廚房有瓦斯爐或電爐嗎？

It has a gas range, but it doesn't work well.

有一個舊式瓦斯爐灶，不過不太能用。

Is this a linen closet?

這是更衣室嗎？

No, that's the master bedroom.

不是，是主臥房。

Oh, no!

喔，不！

A rat! Eeeeeee!

有隻老鼠！呀——

(12) Diet and Exercise 飲食及運動

Watch me lift this over my head.

看我把這個舉過頭頂。

Ooohhh... Oh no, I can't hold it...

喔喔喔……慘了，我撐不住了……

Here, let me help.

來，我來幫忙。

Wow, that was heavy!

哇，那很重耶！

How are you doing at the gym?

你上健身房成效如何？

Great. My personal trainer told me that I am making progress.

很好，我個人教練說我在進步中。

Every afternoon, I run on the treadmill, do bench presses...

我每天下午在跑步機上跑步，做仰臥推舉……

And you work out at home, too!

而且你在家裡也做健身運動！

That's impressive.

真是令人刮目相看。

Look at my biceps.

看看我的二頭肌，

Just like Arnold Schwarzenegger.

就像阿諾史瓦辛格一樣。

Your potbelly is getting a little smaller, too.

你的啤酒肚也比較小了。

Well, I only eat grapefruit, and I run five miles a day.

嗯，我只吃葡萄柚，而且每天跑五英哩。

Wow! The most important thing is your health.

哇！最重要的是你的健康。

You must feel so much better.

你一定覺得神清氣爽多了。

No! I'm in pain most of the time.

不！我大半時間都很痛苦，

I feel miserable!

我覺得悲慘透了！

(13) A New Hairstyle 新髮型

So what kind of hairstyle would you like?

你想要哪一種髮型呢？

Uh, just take a little off the sides and give me a trim.

呃，只要兩側剪掉一點，然後修短就好。

Nonsense! We want a drastic change -- something fashionable.

亂講！我們要徹徹底底改變——時髦一點的。

How about a punk hairstyle?

龐克頭如何？

That might be good.

那可能會不錯喔。

We could spike it in the front,

我們可以讓前面豎直，

and then put in some streaks.

再做一些挑染，

Or we could even dye it.

或者甚至可以全染。

Hey, I don't --

嘿，我不要——

Quiet, Nick. Good idea.

安靜，尼克。這主意不錯，

And then you could shave the sides and braid this little bit in the back.

你可以把兩邊削薄，後面再編一點辮子。

Sure! And I'll use some gel so the spikes stay up.

沒問題！我會用一些髮膠把豎起來的頭髮定型。

Oh no...

喔慘了……

Wow, what a cool dude!

哇，好個時髦的傢伙！

I am going to put a bag over my head.

我要在頭上套個袋子。

(14) A New Wardrobe 新衣服

You need a whole new wardrobe.

你需要全新的衣服，

We'll get some really in clothes.

我們要買些真正流行的衣服。

I think we'll need stylish black leather pants or very tight jeans.

我想我們需要時髦的黑皮褲或緊身牛仔褲。

Leather pants are expensive.

皮褲很貴。

Looking good costs money.

要好看當然得花錢。

We can also pick up some designer shirts.

我們還可找一些名牌襯衫，

And I think you'd look good in cowboy boots.

還有，我想你穿牛仔靴會很好看。

Can't I wear tennis shoes?

我不能穿球鞋嗎？

No. Oh, and look at these leather coats.

不行。噢，看一下這些皮外套。

Here, try this one on.

來，這件穿穿看。

OK. How do I look?

好了，我看起來怎麼樣？

Wonderful!

太棒了！

Wow! I feel so different.

哇！我感覺很不一樣，

I feel like a new man!

像是全新的人！

You look like a million dollars.

你看來身價百萬（神采奕奕）。

That's about how much I spent!

我也差不多花了一百萬了。

Same ol' Nick!

尼克，你還是老樣子！

(15) Decorating 裝飾

I am so looking forward to a traditional Christmas, Nick.

尼克，我好期待一個傳統的聖誕節。

Here's the tree I bought.

這棵就是我買的樹，

It's aluminum and it glows in the dark.

是鋁製的，在黑暗中會發光。

An aluminum tree?!

一棵鋁製的樹?!

Nick! A traditional Christmas tree has to be a real pine tree.

尼克！傳統聖誕節應該要有棵真的松樹。

This is a modern tree.

這是一棵具現代感的樹。

Now, I'll string the lights and then you and George can put the ornaments up.

現在我來串燈，然後妳和喬治可以把裝飾品掛上去。

Oh... All right.

喔，好吧。

But first I am going to put the stockings over the fireplace.

但首先我要把長襪掛在壁爐邊，

That's an old tradition.

這可是一項古老的傳統。

They might catch fire if you hang them over the fireplace.

如果妳掛在壁爐邊，長襪可能會著火。

It's traditional, Nick!

這是傳統，尼克！

You are not going to ruin my Christmas.

我不會讓你毀了我的聖誕節。

I'm putting up some holly and a wreath...

我要把冬青樹和花圈拿出來放……

And don't forget the mistletoe.

別忘了槲寄生，

If you stand under it, you have to kiss me.

如果妳站在槲寄生下面，妳就得親我喔。

No mistletoe, thanks!

得了！槲寄生不要了！

Too late. Look up.

太晚了。妳看上面！

Noooo!

啊！糟了……

(16) The Bookstore 書店

Can you come with me to buy a book?

你能陪我一起去買本書嗎？

I'd love to.

樂意之至。

I'm not sure how to find what I want.

我不知道要怎麼找耶！

What's the title or the author's name?

書名是什麼、作者是誰？

The title is "Into Thin Air."

書名是「置身稀薄的空氣之中」。

Oh, I know the author. It's John something.

喔！我知道作者好像是約翰什麼的。

I can't find it.

我找不到。

I don't see it anywhere either.

我也是。

Let's ask the receptionist or a clerk.

問一下服務人員或櫃台小姐好了。

Could you help me find "Into Thin Air"?

你能幫我找一本書嗎？書名是「置身稀薄的空氣之中」。

"Into Thin Air"? About the Everest climb?

「置身稀薄的空氣之中」是有關攀爬聖母峰的書嗎？

Yes. That's it.

對啊！就是那一本。

(17) Finding a Book 找一本書

"Into Thin Air" is nonfiction.

「置身稀薄的空氣之中」屬於非小說類。

Where is the nonfiction area?

非小說區在哪啊？

Walk along this aisle to the end, turn left and you will be there.

沿著走道走到盡頭，然後左轉，你就會看到了。

Oh, one more thing.

喔！還有一件事。

Can you show me where the diaries are?

你可以告訴我日記本放在哪嗎？

Of course. I'd be glad to.

當然，樂意之至。

Go up to the second floor and turn left.

上二樓然後左轉，

You'll see just what you're looking for.

你就會看到你找的東西了。

Thanks a lot.

多謝。

Lily, I have something I need to do.

莉莉，我還有事要做。

Would you come with me?

你要跟我一起去嗎？

Sure, where are we going?

當然可以，接下來去哪呢？

(18) Mailing a Package 寄包裹

I need to send this package to a client in New York.

我要把這個包裹寄給一位紐約的客戶。

There's a parcel service right at the end of that corridor.

在走廊的盡頭，有一個郵局的小包郵件服務台。

Good afternoon. I'd like to send this package to New York.

午安，我想把這個包裹寄到紐約。

Did you want to send that first class or parcel post?

您想寄快遞信件或是包裹呢？

These are books.

這些是書。

Oh, then you should send it at the bound printed matter rate.

那請你把書拿到磅秤那邊秤一下重量。

By the way, how long does it take for a first class letter to get to New York?

請問一下，如果寄快遞到紐約多久會到呢？

About three days.

大約三天吧！

How about my package at the printed matter rate?

那我那些秤重的包裹呢？

About a week or so.

大約一星期左右。

Do you happen to know the overnight rate to New York?

你知道只需過一夜就可以送到紐約那種郵件的費率是多少嗎？

Hold on and I'll look it up for you.

請等一下，我幫你查。

It's 19 dollars for the first pound and a buck seventy-five for each additional pound.

第一磅十九元，超出一磅每磅再多加一元七十五分。

OK, then just send it printed matter.

好，那我要寄航空信。

And I'd like to register and insure it, too.

我還要掛號及保險。

How much do you want to insure it for?

你要保多少呢？

Two hundred dollars, please.

兩百元，謝謝。

It's just two and a half pounds so that'll just be four sixty-five.

二點五磅，所以一共是四元六十五分。

Here you are.

拿去。

And here's your change and receipt.

這是找您的錢跟收據。

Thank you.

謝謝。

(19) Watching TV 看電視

Dad, while you're out there, can you get me some chips and salsa?

爸，你出來的時候幫我拿一些洋芋片和醬汁好不好？

They're on the top shelf.

它們放在架子的最上層。

Okay.

好。

Anything else?

還要別的嗎？

Yeah.

要。

Can I get a hundred bucks and a back rub?

我還可以要一百塊和按摩嗎(開玩笑的說法)？

Ask your Mother.

問你老媽。

If you keep your room clean for more than two hours,

如果你的房間可以保持整潔兩個小時以上，

I might consider giving you your allowance.

我也許會考慮給你零用錢。

Aw, Mom.

哦，媽。

Ease up a little.

不要這麼嚴嘛。

Who has the remote?

誰拿了遙控器？

Melrose Place is coming on.

Melrose Place 節目快到了。

I think it's channel five.

我想那是第五頻道。

Heaven forbid we miss one minute of Melrose Place.

老天不會允許我們錯過 Melrose Place 一分鐘。

Where are those chips, Dad?

爸，那些洋芋片呢？

Hold your horses and put Melrose Place on.

你們控制一下，轉到 Melrose Place。

I love that show.

我喜歡那個節目。

You all are something else!

你們全都是怪人！

It wouldn't be any fun here if we all weren't something else!

如果我們不怪，這裡就不會有任何歡樂了。

Ha, ha.
哈，哈。

(20) Campus Tour 校園之旅

This is great.

太棒了。

Our own private tour of the campus.

我們獨自的校園之旅。

I charge only ten bucks an hour.

我一小時只收十美元。

I thought it was free.

我以爲是免費的。

Oh, this is my friend Hope.

噢，這是我的朋友希望，

She's also from Taiwan.

她也來自台灣。

Hi. Nice to meet you.

嗨。很高興見到妳。

Jackie, you've been here for less than three days and you've already made friends.

傑奇，你到美國還不到三天就已經交到朋友了。

Behind those trees is the library.

在那些樹後面是圖書館，

It is open every night until one in the morning.

每晚開到凌晨一點。

And that over there is the science center.

那邊是自然科學中心。

If you have any science classes, you'll be spending a lot of time there.

如果你有上任何自然科學課，你就會花很多時間待在那裡。

And where do we eat lunch?

我們在哪裡吃午餐？

Almost everybody eats lunch in Johnson Cafeteria.

所有的學生都在強森自助餐吃飯。

It's right over there.

就在那裡。

Where? Man, I'm all turned around.

在哪！？天啊，我都搞混了。

(21) Paying for Clothes 付錢買衣服

Those jeans are part of our fall collection.

那款牛仔褲是我們的秋季服飾，

They are very popular.

現在正流行。

Really? They're very cool.

真的嗎？這些褲子很酷。

How much are they?

一件多少錢呢？

They're thirty-nine ninety-nine.

三十九塊九毛九。

That's not a bad price.

價錢還可以。

I'll take two pairs with a size thirty-two waist.

我要兩件三十二腰的，

I don't need to try them on.

不用試穿。

OK. Will that be cash or charge?

好的。您要付現還是刷卡？

Uh, cash.

呃，付現。

OK. The total comes to eighty-four seventy-seven.

好的。一共是八十四塊七毛七。

All right. Uh-oh, I'm low on cash.

好的。糟糕，我現金不夠，

I'll have to use a credit card. Here you go.

我得刷卡了。卡在這兒。

No problem. Please sign here.

沒問題。請在這裡簽名。

Thank you and have a nice day!

謝謝您，祝您有愉快的一天！

(22) Studying in the Library 在圖書館唸書

Oh! I'm never going to remember all this stuff by Friday!

喔！我從不想記得要在星期五前讀這所有的東西。

Sure you will!

當然你會的！

Make yourself a study sheet.

替自己做一張學習表單吧。

Oh, great idea! You're a genius!

喔，好主意！妳真是天才。

Shhh! Quiet, please!

噓！請安靜！

Keep your voice down.

放低你的音量，

We don't want to get kicked out.

我們可不想被趕出去。

A study sheet is a perfect idea.

學習表單是個很棒的主意，

And if I make it small enough, I can hide it in my hand during the test!

如果做得夠小，考試時我就可以把它藏在手裡。

Nick! You can't cheat!

尼克！你不可以作弊！

That's dishonest!

那不誠實！

Besides, you'd get caught.

此外，你會被逮到的。

Yeah. You're probably right.

是呀，或許妳是對的。

And the last thing I need is a month of detention.

我最不想被留校察看一個月。

Right. Just give it your best shot!

沒錯，你就全力以赴吧！

It sounds like you can't do any worse than you did last year!

聽說你不可能比去年還要糟了！

(23) Checking Out a Library Book 向圖書館借書

I'd like to check out this book, please.

麻煩您，我想借這本書，

How many days can I take this out for?

可以借幾天？

Seven days.

七天。

Great! I really need this book to prepare for my test on Friday.

太好了！我很需要這本書來準備星期五的考試。

Hmm... it says here on my computer that you owe twenty dollars in overdue fines.

嗯……我電腦上面說，你欠了二十塊錢的逾期罰金。

Twenty dollars?! Why?

二十塊錢？！爲什麼？

Well, you already have a book out -- Get Rich Quick, by Arthur M. Buck.

嗯，你已經借了一本亞瑟巴克所寫的《快速致富》。

I never borrowed that.

我從沒借過那本書。

Aren't you Nick Swift?

你不是尼克史威夫特？

No! I'm Nick Patterson.

不是！我是尼克派特森。

Oh, I'm sorry.

喔，對不起。

Here's your record.

這才是你的記錄，

You don't have any fines.

你沒有任何罰金。

Please return this book in a week.

請於一星期後歸還這本書。

(24) After-School Activities 課外活動

How did you do?

你表現得如何？

I think I made it!

我想我通過了！

My audition went really well!

我的試鏡過程很順利！

What about you?

妳呢？

Me, too!

我也是！

The drama teacher told me that our first rehearsal is tomorrow.

戲劇老師告訴我明天第一次排演，

This is so great!

真是太棒了！

And the day after that is the first yearbook-club meeting.

排演後隔天還有年刊社第一次會議。

Oh, yeah! I don't want to miss that!

喔，對耶！我可不想錯過！

And the next day is cheerleading tryouts.

而且隔天還有啦啦隊甄選，

I have to practice a dance routine for my audition.

我得練習一下甄選的舞步。

Maybe I should try out for the basketball team.

也許我該參加籃球隊選拔，

Tryouts for that are on Monday.

是下星期一。

Don't forget about the debating-club meeting on Tuesday.

別忘了星期二的辯論社聚會。

Wow! With all these activities and homework,

哇！這麼多的活動和功課，

we're hardly going to have time to breathe this year!

我們今年沒什麼喘息的機會了！

(25) Preparing Soup and Salad 準備湯和沙拉

The soup has to cook for a long time, so we prepared it this morning.

湯得煮一陣子，所以我們今天早上就準備了。

Now we let it simmer.

現在把湯小火慢熬一下。

And we have to stir it regularly.

而且我們得均勻攪拌。

Soups must never boil.

湯絕對不能煮到大滾。

OK, Nick, you come over here and dice some onions.

好了，尼克，你過來這裡切洋蔥。

Diced onions are best for salads.

切丁的洋蔥最適合做沙拉了。

Use this meat cleaver to dice them.

用這把大菜刀來切。

All right... But my mother uses a paring knife to cut onions.

好吧……但我媽是用水果刀切洋蔥的。

Well, try the cleaver.

這個嘛，用菜刀試試。

You chop them, like this.

你可以用剁的，就像這樣。

That looks difficult.

看起來很難。

What if I cut my finger?

如果我切到手指怎麼辦？

You'll ruin the salad, so be careful.

那你就會把沙拉給毀了，所以小心一點。

When you're done, put them in the large salad bowl, and then start dicing the green peppers.

切好之後，把它們放到大沙拉盤裡，然後把青椒切丁。

Lisa, you cut the celery, carrots, and cucumbers, and I'll cut the lettuce.

莉莎，妳切芹菜、紅蘿蔔和小黃瓜，我來切萵苣。

I bought three different kinds.

我買了三種不同的。

Wow! Cooking sure is a lot of work.

哇！做菜還真是費工夫。

(26) Preparing Side Dishes 準備副餐

Why do you have so many pots and pans on the stove?

為什麼爐子上有這麼多鍋子啊？

We're cooking for a lot of people.

我們要煮給很多人吃。

We have two large pots on the rear burners for the corn on the cob.

後面的爐子上那兩個大鍋要煮玉米。

Here, Nick.

這裡，尼克，

Shuck these ears of corn and put them into the boiling water.

把玉米葉剝下來後將玉米放到沸水裡。

We're also cooking green beans.

我們也要煮四季豆。

You can help me cut these green beans.

你可以幫我把這些四季豆切一切，

They go in this boiling pan.

這些也要放進這個水煮開的鍋子裡。

We're also having baked potatoes.

我們還要烤馬鈴薯。

I've preheated the oven.

我已經把烤箱預熱了。

They're easy to prepare, Nick.

很容易準備的，尼克。

All you have to do is wash the potatoes, poke holes in them,

你只要把這些馬鈴薯洗一洗，戳一些洞，

wrap them in tin foil, and put them on the center rack.

用錫箔紙包起來，然後放到中間的架子上。

But watch the vegetables.

但還要看著菜。

The water might boil over after you cover them.

你把蓋子蓋上後水可能會沸騰而溢出。

How come I have to do all the work?!

爲什麼我要做所有的事？！

You cook, and we'll supervise.

你煮，我們來監督。

Careful. Not enough cooks could spoil the broth!

當心點，廚師不夠可能會毀了整鍋肉湯！

(27) Cooking Steak 煎牛排

Now, these are T-bones.

接著這些是丁骨牛排。

We're going to broil them.

我們要用烤的。

How are we going to cook them?

我們要怎麼料理呢？

Are we going to barbecue?

要用燒烤的嗎？

No. We have a special recipe.

不，我們有一個特製的食譜。

Let me show you.

我示範給你們看。

The steaks have been marinating in this red-wine marinade for an hour.

這些牛排已經浸在紅酒醬汁中一個小時了。

Right. And now I am going to heat up the frying pan,

沒錯，現在我要把煎鍋加熱，

and then fry the steaks just a little on each side. Watch.

然後把牛排兩面稍微煎一下。你們看。

But you fry them only long enough to cook the outside just a little.

而只要把表面煎到剛好熟而已。

That way, when we broil, the cooked outside will hold in the juices.

那樣一來，等要烤的時候，外面煎熟的部份就會保留住肉汁。

Mmm... smells good.

嗯……聞起來好香。

This one's ready.

這個已經煎好了。

Now we put it on this broiling pan, put the pan on the top rack, and set the oven to broil.

現在我們把這個放到烤盤裡，把烤盤放到最上面的烤架上，然後設定烤箱開始烤。

It sounds pretty complicated to me!

聽起來很複雜！

I think I like cooking TV dinners better.

我想我比較喜歡煮冷凍食品。

Well, if you can't stand the heat, then get out of the kitchen.

嗯，如果你怕熱就不要進廚房（嫌麻煩就不要做）。

(28) Preparing Desserts 準備甜點

Oh, no!

喔，不！

We've forgotten the most important thing: dessert!

我們忘了最重要的東西：甜點！

It's all ready, Nick.

都準備好了，尼克。

We spent all day yesterday baking.

我們昨天一整天都在烘焙甜點。

Yes, we baked an apple pie and a blueberry pie.

是啊，我們烤了一個蘋果派和一個藍梅派。

They're over here, cooling next to the window.

都在這裡，放在窗邊冷卻。

Later, you'll be in charge of serving dessert, Nick.

等一下，你得負責送甜點，尼克。

Let me get a piece of pie and show you how to do it.

我拿一塊派示範給你看要怎麼做。

I sure am learning a lot today.

我今天實在學了很多。

We are serving pie a la mode.

我們要做派加冰淇淋。

Use this ice cream scoop to put one scoop of vanilla ice cream on top, like this.

用這個冰淇淋匙挖一球香草冰淇淋放在上面，就像這樣。

Then you put on a little chocolate syrup, like this,

然後你倒一點巧克力醬在上面，像這樣，

and then some whipped cream on top of that.

然後在上面再加一些奶泡。

But remember, Nick, presentation is one of the most important things in cooking.

但是要記得，尼克，外觀是烹飪最重要的事之一。

You have to make it look good.

你必須讓它看起來很好吃。

And remember, Nick, you have to serve the food to the guests.

還有要記住，尼克，你必須把食物端給客人。

You can't eat it on the way!

不可以半路吃掉！

Oh, come on.

喔，拜託。

This is only practice.

這只是練習。

Just a bite.

吃一口就好。

I've been working so hard!

我這麼認真！

(29) Serving 端菜上桌

Now, let's make sure the table is set correctly.

現在，我們來確定一下餐桌的擺設是否正確。

Does every place have a salad bowl, plate, and bread plate?

每個位子都有沙拉碗、盤子和麵包碟嗎？

Yes, they do.

是，都有。

And cloth napkins and glasses, all neatly arranged on place mats.

還有餐巾和玻璃杯，全都整齊排好在餐墊上了。

Do they each have a bread knife, butter knife, fork, salad fork, spoon and soup spoon?

每個都有麵包刀、奶油刀、叉子、沙拉叉、湯匙，和喝湯用的大湯匙嗎？

And make sure we have salt, pepper, and butter for the corn on the table.

還有確認餐桌上有鹽、胡椒粉和塗玉米的奶油。

Oh, I forgot the soup spoons.

喔，我忘了大湯匙了。

This is complicated.

這真複雜，

But everything else is there.

不過其它東西都有了。

Are you sure there's pepper?

你確定有胡椒粉嗎？

Uh... no. I forgot.

喔……沒有。我忘了。

I'll bring out this pepper grinder.

我會把胡椒研磨器拿出來。

Oh, Nick.

喔，尼克。

You would forget your head if it wasn't attached to your shoulders!

你的頭要不是和肩膀連著，我看你也會忘記！

That's not true.

才不是，

You're giving me too much to do.

你要我做的事太多了。

I hope the guests get here before the food gets cold.

希望客人能在食物冷掉之前到達。

Oh, no, I forgot!

喔，慘了，我忘了！

I have to pick them up and bring them over!

我得去接他們過來！

Nick!!!

尼克！！！！

(30) Driving Practice 練習開車

Wow, I'm doing pretty well.

哇，我開得挺順的。

Driving is easy.

開車很簡單嘛。

Aaaahhh! You just went through a stop sign.

啊啊啊！你剛闖越一個停車再開標誌。

Oh, sorry.

喔，對不起。

Now I'm going to change lanes.

現在我要換車道。

First I signal, then I check the mirrors and my blind spot...

首先，打方向燈，然後看後照鏡和死角……

Now you're going too fast.

你現在開太快了。

The speed limit here is only forty.

這裡的速限只有四十公里。

Oh, no! A blinking red light.

喔，糟了！有閃紅燈。

Help! What do I do?!

救命！我該怎麼辦？！

Relax. Check your rearview mirror and then slow to a complete stop.

放輕鬆。檢視一下你的後照鏡然後減速停下來。

Whew! That was scary.

呼！真驚險。

Well, let's go.

嗯，我們走吧。

Now, let's practice a left-hand turn in traffic.

現在我們來練習在車陣中左轉。

Turn left at that big intersection ahead.

在前面那個大十字路口左轉。

No. I want to turn right.

不要。我要右轉，

I'm not ready to turn left at a big street yet.

我還沒準備好在大馬路上左轉。

Here...

就在這裡……

Good turn.

轉的不錯。

Wow! I'm learning fast.

哇！我學得蠻快的。

Soon, I'll be ready to try the freeway.

不久，我就能試開高速公路了。

This is the freeway, Nick.

我們是在高速公路上啊，尼克。

You just turned onto the on-ramp.

你剛才轉彎上了交流道。

No! Help!

完了！救命啊！

(31) The Road Test 路考

OK. Now I want you to pull over at the curb.

好，現在我要你把車開到路邊停。

All right. And... stop.

好的。然後……停。

Next, I want you to reverse around the corner behind us.

接下來，我要你把車倒到後面轉角處。

Here I go...

來了……

How was that?

怎麼樣？

Um, scary!

嗯，真可怕！

Drive back to the DMV.

開回監理所。

So, did I pass?

怎麼樣，我過了嗎？

No! You ran two red lights and a stop sign,

沒有！你闖了兩個紅燈和一個停車再開標誌，

drove onto the freeway in low,

在高速公路上車速過慢，

failed to signal even once,

方向燈有一次沒打，

made an illegal left turn...

還有一次違規左轉……

But I drove very skillfully.

可是我的駕駛技術很高超。

Pedestrians were running for their lives!

行人都在四處逃竄！

You failed!

你沒過！

No! Oh, well.

不會吧！喔，好吧。

At least I can come back and take the test again next week.

至少我下禮拜可以回來再考一次。

No! I mean...

不！我是說……

Here, you passed --

拿去，你過了——

just as long as I don't have to drive with you again.

只要我不用再陪你開一次。

(32) Road Trip 兜風去

Well, I've got my father's car for the day.

好啦，今天我可以開我爸的車一整天。

And my license!

而且我拿到駕照了。

We can go anywhere.

我們可以去任何地方。

I'm your chauffeur.

我當你的私人司機。

Cool! Let's go to the amusement park and try that new roller coaster.

酷！我們去遊樂園坐新的雲霄飛車。

Great! Here we go.

太棒了！就出發吧！

From now on, you can relax and let ol'Nick do the driving.

從現在開始，妳可以放輕鬆讓尼克來替妳開車。

Whoops, I almost missed our turn.

好險！我差點忘了轉彎。

Nick! This is a one-way road!

尼克！這是單行道，

You're going the wrong way!

你走錯路了。

Don't worry. I can turn left here.

別擔心。我可以在這裡左轉。

Wait! This isn't a road.

等等！這不是路。

This is the police station lawn!

這邊是警察局的草地。

Watch out for the dog!

小心那隻狗！

OK, OK... Sorry.

好，好……對不起，

You can relax now.

妳現在可以放心了。

We're back on the main road.

我們回到馬路上了。

Yeah, well, there's a police car following us.

是喔，這下好啦，有警車跟在我們後面。

He's signaling us to pull over.

他閃燈要我們靠邊停下來。

Pull over, Nick!

靠邊停，尼克！

Oops! I can't.

糟了！我停不下來。

I kicked the brake pedal and it broke. Look.

我把煞車板踢壞了。看！

Oh no! This is scarier than any roller coaster!

喔，不會吧！這比坐任何雲霄飛車還恐怖！

(33) A Valentine's Day Gift 情人節禮物

Diamonds are a girl's best friend!

鑽石是女性最好的朋友！

Well, there are only six more days until Valentine's Day!

嘿，再過六天就是情人節了呢！

What's the big deal?!

那又怎麼樣！

It's just another day.

跟平常日子沒什麼不同吧。

No! This is the one chance in the year for people to show how much they really care for each other!

才不呢！這是一年一度讓人們表達他們真心喜歡對方的機會耶！

A Valentine's gift is a sign of true love and affection.

情人節禮物是真愛和情意的象徵。

Uh... what do you mean?

呃……妳是說？

Well, Nick, you should always give a gift from the heart on Valentine's Day.

哎呀，尼克，在情人節，你應該要真心真意地送禮呀。

This Valentine's Day, show how much you care.

今年情人節，讓她知道你在乎她，

Give the gift of gold...

給她純金的禮物……

Is a Valentine's gift really that important?

情人節禮物真的那麼重要嗎？

Of course it is!

當然囉！

Remember the Valentine's gift I gave you last year?

記不記得去年我送你的情人節禮物？

Yeah! You gave me Boom -- The video game I had wanted for months!

記得啊！妳送我「大爆炸」，我想要那套電玩遊戲想了好幾個月！

That sure beat a box of chocolates!

那絕對比一盒巧克力好多了。

Exactly! I knew you'd love it!

這就對了！我就知道你會喜歡！

And I know that you're going to give me something special this year.

而且我知道你今年會送我特別的東西。

Give that special someone a new cell phone this year...

今年，送給那個特別的人一支全新的手機……

Oh no! I'm doomed!

糟糕！我完了！

I'm broke -- I don't have any money to buy Lisa a special Valentine's present!

我這麼窮，根本沒錢買特別的情人節禮物送莉莎！

Oh, I'll definitely get in trouble if I don't get her something special.

如果我沒送她特別的禮物，我一定會有麻煩的！

(34) A Special Gift 特別的禮物

Bye, Spike!

再見，史派克，
Have a good trip!
祝你旅途愉快！
Hi, Nick.
嗨，尼克。
Where is Spike going?
史派克要去哪裡？
His family is going away for the weekend.
他們全家人週末要出去玩，
He wanted to give me a Valentine's gift before he left.
他想在出發前送我情人節禮物。
He did?
是喔？
Yeah! Oh, come and see what I got!
沒錯！對了，來看我收到的禮物！
What do you want to show me, Lisa?
莉莎，妳要給我看什麼？
It's a new Live-X Sports watch!
是新款的萊菲斯手錶！
Isn't it beautiful?
很美吧？
You mean?
妳是說……？
And look, it's made from platinum.
還有，你看，這錶是白金做的呢！
And it's water-resistant up to thirty feet!
而且它的防水值可達三十呎深喔！
It's just a watch, Lisa.
莉莎，不過是支錶而已嘛。
It's a special watch, Nick.
尼克，這可是一支特別的手錶呢。
Well, you can stay here and admire your new watch.
那妳就待在這裡欣賞妳的新錶吧。
I'm going home.
我要回家了。
Well, I like it!
嗯，我很喜歡這支錶呢！
And it was so nice of my aunt Kathy to buy it for me during her trip to Europe.
凱西阿姨真好，去歐洲玩還買這支錶給我。
That's strange.
真奇怪，
Nick loves candy, but he left before I could offer him some of the chocolate Spike gave me.
尼克喜歡吃糖果，可是他還沒等我給他一些史派克送的巧克力就走了。

(35) Dreams of Stardom 明星夢

I'm going to try out for the school play.
我要參加學校話劇的試鏡，
Tryouts are tomorrow afternoon.

試鏡時間是明天下午。

That's great.

很棒呀。

It's Romeo and Juliet.

劇碼是《羅密歐與茱麗葉》，

And I'm going to try out for the part of Juliet.

我要爭取演茱莉葉的角色。

Wow! I think I'll try out, too.

哇！我想我也會去試鏡，

I can see it now...

我現在就可以想像……

"Romeo, Romeo, wherefore art thou Romeo?"

「羅密歐，羅密歐，你為什麼是羅密歐呢？」

Oh, Lisa -- Ah, Juliet... "Call me but love..."

喔，莉莎——啊，茱莉葉……「只要妳稱我為愛人……」

Oh, Nick, you're such a good actor!

喔，尼克，你演得真好！

I can see it, too, Nick.

尼克，我也能想像。

Oh, thank you, thank you.

喔，謝謝，謝謝。

Yes, I will try out for Romeo.

沒錯，我要去爭取演出羅密歐。

I'll knock their socks off.

我會讓他們大開眼界的。

Romeo? Ha-ha-ha!

羅密歐？哈哈！

Romeo has to be tall, handsome, strong, and...

羅密歐要很高很帥很壯很……

And I am not tall, handsome, and strong?!

我不高不帥也不壯嗎？

Oops.

糟糕。

(36) A Star Is Born 明星誕生

Lisa:

When I go onstage, Nick, you hide.

I don't want the director to choose you to read Romeo while I try out.

尼克，我上台的時候，你就躲起來。

我不希望導演在我試鏡的時候選你當羅密歐。

Nick:

Really?!

真的嗎？！

Director:

Next! Lisa Stevens!

Try the balcony scene!

下一個！莉莎史蒂芬！

試演樓臺會那一幕。

Lisa:

OK, I'm ready.

好，我準備好了。

Director:

And I need someone to read Romeo.

You! You read the part of Romeo.

我需要一個人當羅密歐。

你！你來唸羅密歐的台詞。

Lisa:

Oh no! Well, I'll start now.

"Romeo, Romeo, wherefore art thou Romeo?"

慘了！好吧，我要開始了。

「羅密歐，羅密歐，你為什麼是羅密歐呢？」

Nick:

I'm right here, Lisa.

莉莎，我就在這裡呀。

Lisa:

Nick! Wherefore means "why," not "where"!

Nick, you bombed in the audition.

You've never acted before.

尼克！wherefore 的意思是「為什麼」，不是「哪裡」！

尼克，你把試鏡搞砸了，

你以前從來沒演過戲。

Nick:

That's not true!

I starred in my junior-high-school play!

才不是呢！

我在國中話劇裡演過主角！

Lisa:

Starred?! Nick, you played a tree!

Yes... yes... yes... yeah!

I got the part.

I'm Juliet, Nick!

Oh, they want to talk to you. Here.

演主角？！尼克，你演的是一棵樹欸！

是的……是……是，太好了！

我得到這個角色了。

尼克，我是茱麗葉！

喔，他們要和你說話，拿去。

Nick:

Yes... I see. Thanks.

Well, I got a part.

是的……我知道了，謝謝。

嗯，我得到一個角色。

Lisa:

A part? What part?

一個角色？什麼角色？

Nick:

I, uh, I'm going to play a tree.

我，呃，我要演一棵樹。

(37) A Hard Road to Stardom 明星之路難行

Nick:

Lisa! I'm the understudy for the part of Romeo.

If Spike Jones gets sick, I'm Romeo.

莉莎！我是羅密歐這個角色的候補演員。

如果史派克瓊斯生病的話，我就是羅密歐了。

Lisa:

Really?! I hope Spike is very healthy.

真的嗎？！我希望史派克非常健康。

Nick:

Let's learn our lines together.

我們一起背台詞吧。

Lisa:

All right. You begin.

好，你先開始。

Nick:

"What light through yonder window breaks?"

It is east, and Juliet is the sun!"

「窗戶那邊透出來的是什麼光？

那邊是東方，而茱莉葉就是一輪朝陽！」

Lisa:

Ha-ha-ha! I'm sorry, Nick... ha-ha-ha.

You look funny when you act.

哈哈！尼克，抱歉……哈哈，

你演戲的時候看起來好好笑。

Nick:

Stop laughing, Lisa.

You have to learn your lines!

莉莎，別笑了。

你得背好妳的台詞！

Lisa:

Oh, I can see it now... The curtain drops.

I go out to take a bow, and I receive beautiful roses.

Isn't this wonderful, Nick?

喔，我現在就可以想像……舞台落幕。

我走出去謝幕，我收到美麗的玫瑰花。

尼克，這是不是很棒啊？

Nick:

No. Trees can't bow.

And there won't be any roses if you forget your lines.

才不，樹又不能鞠躬。

而且如果妳忘詞的話，就不會有玫瑰花了。

Lisa:

Oh, I'm going to bring down the house.

喔，我一定會贏得全場的喝采。

Nick:

Maybe I should change a few lines while she isn't looking.

或許我應該趁她不注意時改幾句台詞。

Lisa:

Romeo, Romeo... what a lovely tree!

羅密歐，羅密歐……多可愛的一棵樹！

(38) A Winning Performance 成功的演出

Lisa:

Well, it's almost time, Spike.

I hope I don't get stage fright.

嗯，史派克，時間差不多到了。

希望我不會怯場。

Nick:

Good luck, Lisa.

Good luck, Spike!

莉莎，祝妳好運。

史派克，祝你好運！

Lisa:

Aaahhh! You can't say "good luck," Nick.

There's a superstition about that in theater. If you say "good luck," something bad will happen.

啊～～！尼克，你不可以說「祝你好運」。

有一個迷信說如果在戲劇演出中說「祝你好運」，會有不好的事發生。

Spike:

That's right, you big... tree!

You have to say "break a leg."

It's a tradition.

沒錯，你這個大……樹！

你要說「跌斷腿吧（祝你演出順利）」，

這是慣例。

Lisa:

Oh... Well, break a leg.

喔……好吧，跌斷腿吧。

Nick:

I wonder what this does.

不知道這是做什麼用的。

Spike:

Aaahhh! Help.

My leg is broken.

啊～～！救命啊，

我的腿斷了。

Nick:

Uh-oh...

糟了……

Lisa:

Well, come on, Romeo!

The show must go on.

If you make a mistake, I'll break your leg!

"Romeo, Romeo, wherefore art thou Romeo.

Deny... deny..."

Ah, I forgot my line!

來吧，羅密歐！

表演一定要繼續下去。

如果你出錯的話，我就打斷你的腿！

「羅密歐，羅密歐，為什麼是你羅密歐呢？

不要認……不要認……」

啊，我忘詞了！

Nick:

"... Call me but love... I never will be Romeo."

I have them in the palm of my hand.

「……只要妳稱我為愛人……我就再也不是羅密歐了。」

我把台詞抄在手掌上了。

Lisa:

I can't remember my lines! Help!

我想不起台詞！救命啊！

(39) Getting Ready 準備妥當

Lisa:

I'm ready.

我準備好了，

I have a utility knife, a first-aid kit for emergencies, a snakebite kit...

我有一把萬用刀、一個急救箱、治療蛇咬傷的用具……

George:

You're well prepared.

妳準備得滿周到的嘛，

Did you buy a down sleeping bag to sleep in?

妳有買用來睡覺的羽絨睡袋嗎？

Lisa:

Yep. I'm going to tie it to the bottom of my backpack.

有啊，我要把它綁在背包下面。

Let's see what Nick brought.

我們來看看尼克帶了什麼。

Nick! Your backpack weighs a ton!

尼克！你的背包好重喔！

Nick:

It's only sixty pounds.

才六十磅而已。

George:

That's way too heavy!

那太重了！

New campers always try to bring everything but the kitchen sink.

第一次去露營的菜鳥總會想辦法帶一大堆東西。

Lisa:

That's right, Nick!

尼克，沒錯！

George:

Well, let's see what's inside...

嗯，我們看看裡面有什麼吧……

A frying pan and dishes?

平底鍋和盤子？

No, we'll cook and eat with mess kits.

不，我們烹飪和吃飯都是用炊具箱。

Lisa:

Right, Nick! How ridiculous!

對啊，尼克！你好好笑！

George:

Let's see what's in your backpack, Lisa...

莉莎，我們來看看妳的背包裝什麼吧……

Four pairs of shoes?!

四雙鞋子？！

Lisa:

I need four pairs!

我需要四雙啊！

George:

You only need one!

妳只需要一雙！

George:

And what's this?

還有這是什麼？

Ten cans of soup?

十罐濃湯？

Canned food is much too heavy!

罐裝食物太重了！

Lisa:

Nick can carry it for me!

尼克可以幫我拿呀！

George:

Look. Here's a list of necessities.

看，這是必需品的清單。

I want only necessities in your backpacks.

我要你們的背包裡只裝必需品就好。

Nick:

Hey, there's no TV on this list!

嘿，這張清單上沒有電視！

Lisa:

And there's no clothes iron.

也沒有熨斗。

George:

Oh boy! Camping with you two is going to be hard!

天啊！跟你們兩個一起露營會累死人了！

(40) Finding the Check-in Counter 找到辦理登機櫃台

Lisa:

Well, here we are!

嗯，我們到了！

I've got my ticket, my passport, my visa, and my luggage!

機票、護照、簽證、和行李都帶了！

Ben:

Too much luggage!

行李太多了！

Let's get you checked in so that we can get rid of all this baggage.

我們快去辦登機手續，就可以不用帶這麼多行李。

What airline are you flying?

妳搭哪一家航空公司的班機？

Lisa:

I'm flying Dart Airlines, flight DT697.

我搭達特航空，DT697 班機。

Where is the Dart Airlines check-in counter?

達特航空公司的登機櫃台在哪裡？

Ben:

It'll say on that monitor over there.

那邊的螢幕會有顯示。

Let's take a look.

我們過去看看。

Lisa:

Oh, here we go.

喏，走吧。

Flight DT697 is now checking in at check-in counters thirty-six through forty in aisle eight.

DT697 班機現在正在第八走道的三十六到四十號櫃台辦理登機。

Ben:

You mean where that long lineup is?

妳是指大排長龍那兒嗎？

Ask someone first to make sure that you're right.

先問別人確定一下對不對。

Lisa:

Excuse me, is this the line for flight DT697 to San Francisco?

對不起，請問這裡是在排 DT697 班機飛往舊金山的隊伍嗎？

Person:

Yes, it is.

是的，沒錯。

Ben:

Oh, no! This line is too long!

喔，不！排太長了！

(41) Getting Ready to Go 搭機英語：準備出發

Mei:

Hi, Jed! Are you ready to go to the airport?

杰德，你準備要去機場了嗎？

You must be really excited about going to see your cousins.

你要去看你表兄弟一定很興奮吧。

Jed:

I'm more excited about this football game, Mei.

這場足球賽更令我興奮呢。

Sit down. Why are you in such a hurry?

坐啊，幹嗎這麼匆匆忙忙的？

Mei:

I don't want to be late.

我不想遲到。

It's important to check in early for flights.

搭機前早點報到是很重要的，

If we don't, we might miss our flights.

不然我們可能會錯過班機喔。

Jed:

Well, I'm only flying to Baltimore.

我只要飛到巴爾地摩。

I don't see why I should hurry just because you need to!

我不懂為什麼妳要趕時間，我就得陪妳一起趕。

There's a game on!

比賽還在進行耶！

Mei:

It makes sense to share a taxi.

一起坐計程車比較省錢啊。

Now, where's your luggage?

你的行李呢？

Jed:

Oh, I haven't packed yet, but don't worry.

喔，我還沒打包，不過別擔心。

I know exactly what I need to bring.

我很清楚要帶什麼，

Everything will be fine.

不會有問題啦。

Mei:

You haven't packed?

你還沒打包？

Jed, hurry up!

杰德，快點啦！

Just take the clothes you need.

只要帶你需要的衣服就好了。

In your carry-on luggage, remember to bring something to read.

記得在隨身行李裡帶些可以閱讀的東西。

Jed:

Hmm, what else should I bring?

嗯，我還要帶什麼呢？

I'll need my pocketknife, nail clippers,

我需要折疊刀、指甲剪、

razor blades, and some of these firecrackers you got me in Chinatown.

刮鬍刀和妳在中國城買給我的鞭炮。

Mei:

Pocketknife? Razor blades? Firecrackers?

折疊刀？刮鬍刀？鞭炮？

Are you mad?

你瘋了嗎？

Jed:

Uh, I'll need to shave, and my cousins love anything noisy.

呃，我得刮鬍子啊，而且我的表兄弟喜歡吵鬧的東西。

Mei:

Jed, no! You can't carry sharp objects or explosives onto an airplane.

杰德，不行啦！尖銳物品或爆炸物不能帶上飛機，

It's against the law.

那是違法的。

Jed:

Really? Thanks, Mei.

是喔？梅，謝謝妳，

I guess I don't know very much about flying.

我對搭飛機的規矩不太熟。

But here's my ticket and passport.

但是我的機票和護照都在這，

I'm ready. Let's go!

我準備好了。走吧！

(42) On the Plane 搭機旅行：在飛機上

Mei:

Hi. I'm looking for 34B.

嗨，我在找 34 排 B，

Which side of the plane is it on?

請問是在飛機的哪一邊呢？

FA:

It is on the left side and about halfway down.

在左邊，大約是中間位置。

Enjoy your flight.

祝您飛行愉快。

Mei:

32, 33, 34.

32、33、34。

Here it is, an aisle seat.

在這，是靠走道的座位。

Well, I guess I'll have to make the most of it.

好吧，我想我得好好利用這個位置囉。

I'll just put my bag under the seat and I am all set to go.

我只要把袋子放到座位下，一切就準備好啦。

FA:

Excuse me, miss.

小姐，不好意思，

Your carry-on is too large to put under your seat.

您的隨身行李太大了，不能塞進座位下。

If you pass it to me, I can put it in the overhead compartment for you.

如果妳把東西交給我，我可以幫您把它放進頭頂的置物櫃。

Mei:

Um, OK. Let me just get out my reading material, water and, oh, my eye mask.

喔，好吧。我先把我要看的東西拿出來，還有水，喔，還有我的眼罩。

FA:

If you need any assistance, press the call button on your armrest,

如果您需要任何服務，只要按扶手上的服務鈴，

and someone will be with you as soon as possible.

馬上就會有人來為您服務。

Also, the captain has put on the fasten your seat belt sign.

還有，機長已經亮起繫上安全帶的標示了。

Mei:

Oh, sure, I'll do that right now.

喔，沒問題，我馬上繫好，

And put my tray up, too.

也會把餐盤收好。

Thanks for the headphones.

謝謝妳給的耳機。

Could I also have a soda, please?

可以給我一杯汽水嗎？

FA:

No problem. We will be bringing the beverage cart around very soon.

沒問題。我們很快就會把飲料推車推過來。

We are serving dinner now.

我們現在開始供應晚餐。

Please put your seat in an upright position.

請把椅背豎直。

For your meal tonight you have the choice of chicken or steak.

今晚的餐點您可以選擇雞肉或牛排。

Mei:

I'm not sure...

我不確定要哪個耶……

I guess I'll take the steak.

我想我要牛排餐。